

ရွှေသွေး

Shwe thway

၁၃၇၈ ခုနှစ်၊ တပေါင်းလဆန်း (၇) ရက်။

(4 - 3 - 2017)

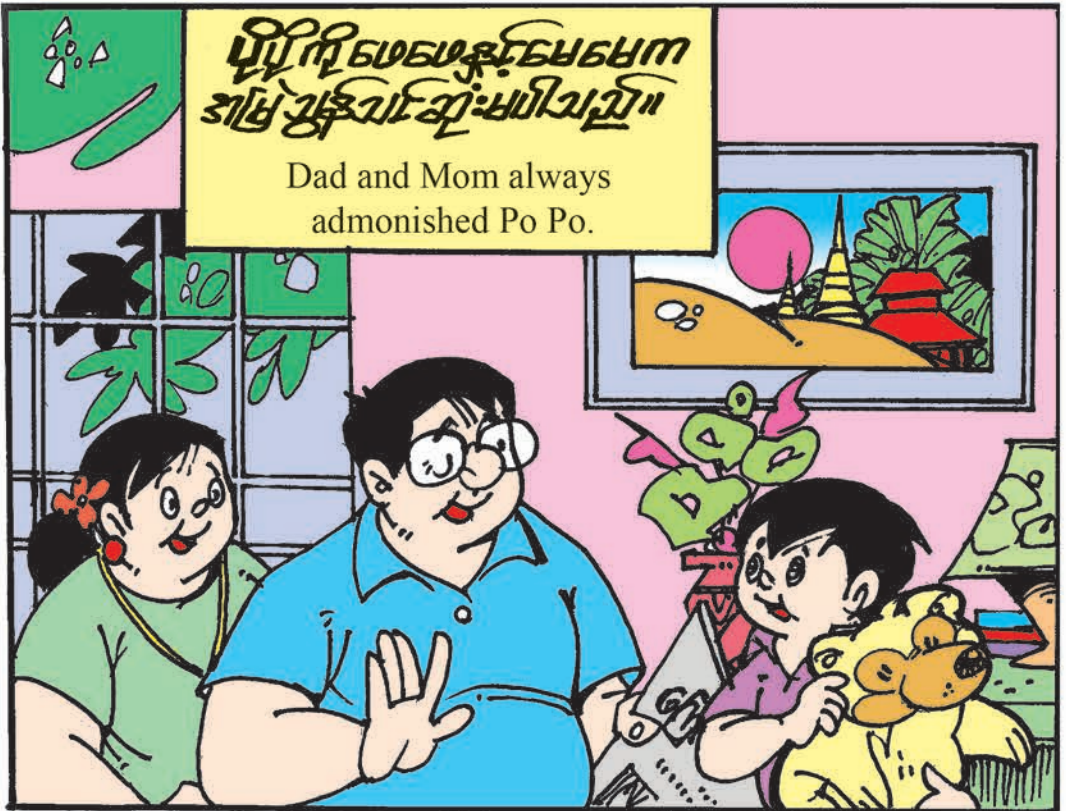
ဝိသုဒ္ဓိ
အောင်အောင်
အောင်အောင်

A deep sense of elation

Illustrations: Aung Aung Htwe

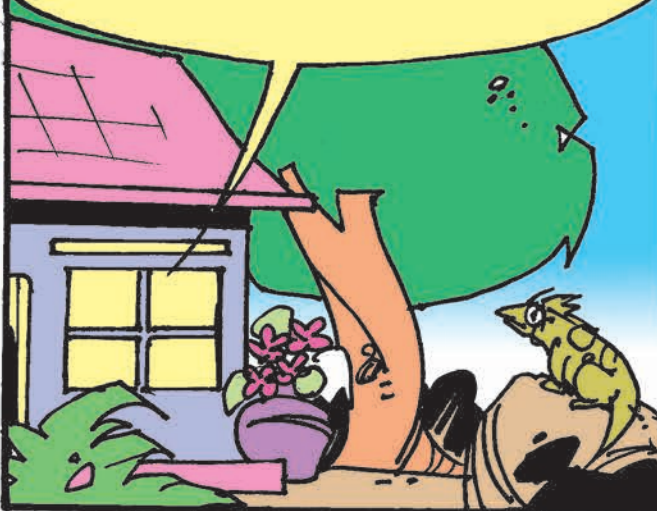
ပိုပိုကို မေမေနှင့် မိမိမိက
အမြဲ ညွှန်ကြား ဆုံးမပါသည်။

Dad and Mom always
admonished Po Po.



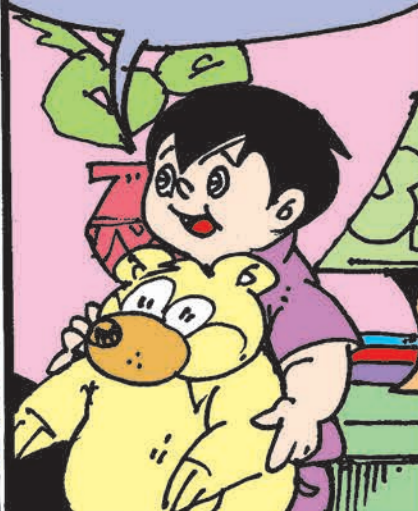
သုတစပါးပစ္စည်းကို မသိအောင်
မှိုးဝှက်ပြီး မယူစုစုရှားနော်၊ သားလေး။။

"Son, you must not take away the property
of other people by hiding it so that they
won't know about it."



ဟုတ်ကဲ့ပါ၊
မေမေ။

"Yes, Mom."



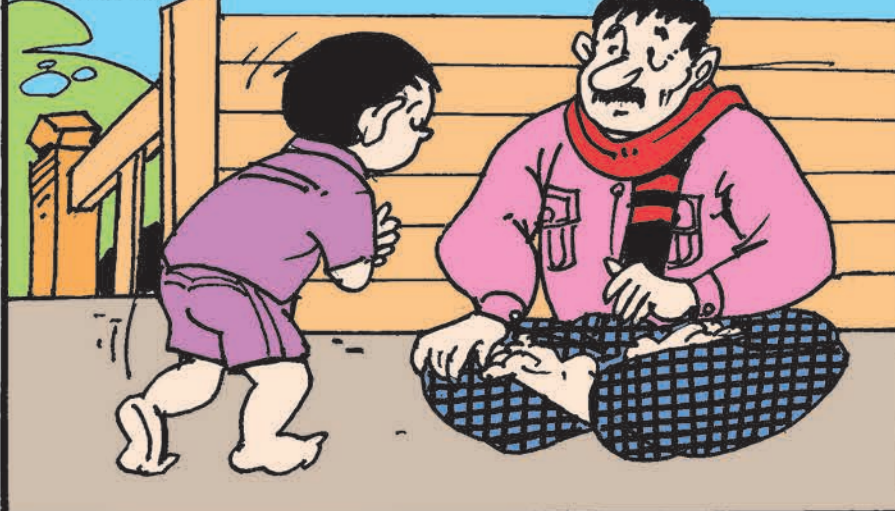
ကိုယ့်ထက်ငယ်တဲ့ သူတွေကိုလည်း
ညီတကရုမယ်နော်။

"And you must also be considerate for
the ones who are younger than you."



ကိုယ့်ထက်ကြီးတဲ့ သူတွေရှေ့က ဖြတ်သွားရင်
ဦးညှစ်ပြီး မှီမှီကြိုးကြိုးနဲ့ သွားရတယ်။

"When going in front of those who are older than you, you
must go bending in respect and behave in a submissive
manner."



အသက်ကြီးတဲ့ အဘိုးအဘွားတွေကိုလည်း
ကျွန်ုပ်တို့က ရှေ့ကရုမယ်။

"Moreover you must also help elderly men
and women and take care of them."



ပိုပိုသည်လေ့ထွေးနေသော
တို့၏ ဆုံးမစကားကို
လိုက်နာ၍ ပျော်ရွှင်နေကြောင်း
တစ်ယောက်ဖြစ်နေအံ့မြဲကြိုးစား
ပါသည်။

Po Po always obeyed the
admonishment of his dad and
mom and always tried hard to be
an outstanding person.



တစ်နေ့ပိုပိုကျောင်းသို့ထွက်လာစဉ်-

While Po Po was going to school one day ...

ဟို မိမိမှာလေနေပွင့်
လာတာ အာပါလိမ့်။

"What's that being blown off?"



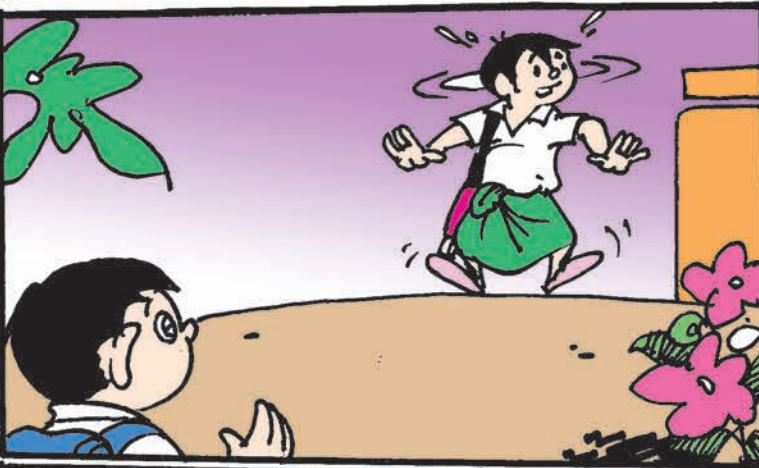
ငါးထောင်တန်
တစ်ပြွန်ပါလား၊ ကျွန်ုပ်တို့
ပျောက်နေပြန်ပြန်။

"Oh, it is a 5000-kyat note. The
one who has lost his money will
feel sorry to lose it."



ထိုစဉ်ကျောင်းသားတစ်ယောက်
ဟိုတည့်သည့်ကြည့်နေလျှောက်လာသည့်ကို
ပိုပို တွေ့လိုက်ပါသည်။

Meanwhile Po Po found a young student walking
along the street, looking around.



မူလေချင်းအပျောက်ကို
ရှာနေတာလဲ။

"What have you lost and what are
you looking for, friend?"

မိုက်ဆံပျောက်
သွားလို့ပါ။

"I've lost my money."



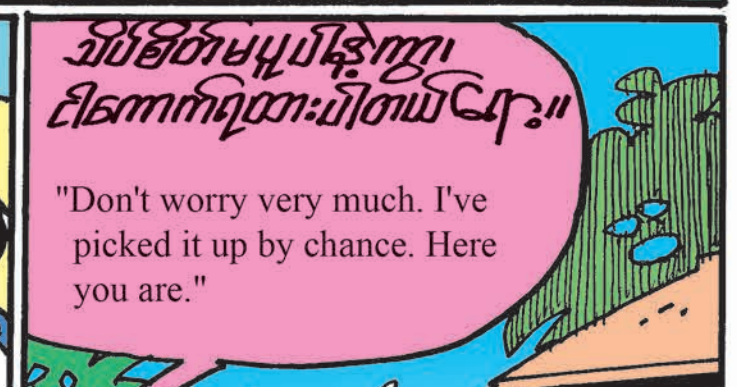
အယ်လောက်ပျောက်
သွားလို့လဲကွ။

"How much money
have you lost?"



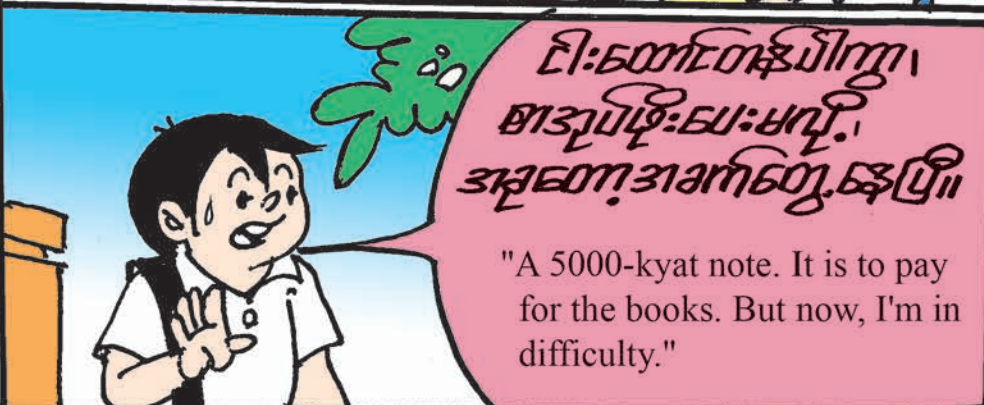
သိပ်စိတ်မပူပါနဲ့ကွာ၊
ငါတော့ကံစားမိတာပဲလား။

"Don't worry very much. I've
picked it up by chance. Here
you are."



ငါးထောင်တန်ပါကွာ၊
စာအုပ်ဖိုးပေးမလို့၊
အခုတော့အခက်တွေ့နေပြီ။

"A 5000-kyat note. It is to pay
for the books. But now, I'm in
difficulty."



ဝမ်းသာလို့တာ။

"Oh! I'm very happy."



မင်းလှီဗိုလ်ကောင်းရှိတဲ့လူမျိုးလို့ဆိုတာ၊
နဲ့မို့ ငါအပြန်အလှန်ကျေးဇူးတင်ပါပဲ
အလှယ်ချင်းတူ။

"It is on account of such a good-natured person like you that I've got my money back. Otherwise, I'll get a beating. Thanks a lot, friend."



ပိုပို ပျော်နေကျောင်းဆင်းအိမ်ပြန်ရောက်
ချိန်တွင်လေလောက -


When Po Po got back home after the school in the evening, his father said.

ငါ့နာမည်
ညာဏ်လင်းထက်ပါ။

"My name is Nyan Lin Htet."


ငါ့နာမည်
ပိုပိုပါ။

"I'm Po Po."



အကူပဲ အမေကြီးရော ကိုယ့်ပိုက်ဆံအိတ်
ကျပျောက်ခဲ့လို့ အိတ်ထဲမှာ အရေးကြီးတဲ့
ဓာတ်ပုံနဲ့ မှတ်ပုံတင် ပါသွားတာပါ။

"That's trouble, big mother. My wallet dropped off me and was lost. In the wallet are the important documents and my National Registration Card."



ဆိုစဉ် Meanwhile

ဦးကျော်ပို့
ရှိပါသလား ဆိုတာ။

"Is U Kyaw Po in?"


အခု
ညာဏ်လင်းထက်

"Oh, it's Nyan Lin Htet."




ဟဲ့ ပိုပို ဒီအိတ်ကို ဦးကျော်ပို့ရဲ့
ပိုက်ဆံအိတ်ကောင်းကိုလည်း
လာပေးတာအလှယ်ချင်း။

"Oh Po Po! I've picked up the wallet of U Kyaw Po of this house by chance. So I've come here to give it back to him, friend."



ဦးကျော်ပို့ဆိုတာက
ငါ့လေလောက။

"U Kyaw Po is nobody else but my father."



လေလော အိမ်ထဲမှထွက်လာပြီး -

His father came out of the house and said.

ကလေး လာ...လာ...မင်းကို ခပ်
ကျေးဇူးတင်တာပဲကွာ။

"Come on, boy. I don't know how to thank you enough."



တကယ်ကျေးဇူးတင်ရမှာက
ဦးရှေးသား ပိုပိုကိုပါ။

"As a matter of fact, the one you have to thank is not me but your son, Uncle."




ဘာဖြစ်လို့လဲကလေး၊
ဦးနားမရှင်းဘူးကွာ။

"What's happened, boy? I don't get what you say?"




ဒီပိုပါဦးဦးကုန်တော်
စာအုပ်ဖိုးငါးထောင်ကျပ်ပျောက်
ပျံ့ ဘယ် ခြံတံပျံ့ဦး နှုတ်
ကျောက်နေတုန်း-

"It's like this, Uncle. A 5000-kyat note to pay for the books dropped off me and was lost. While I was much worried and in trouble,..."



ပိုပို ကောက်ကုပြီးပြန်လေးပျံ့
ကုန်တော် ခြံတံပျံ့ဦး
ကျောက် ခြံတံပျံ့ဦးပါတယ်။

"... Po Po picked it up by chance and gave it back to me. I felt peaceful and happy."




နောက် ပိုပိုပျံ့ ခြံတံပျံ့ဦး
အကျင့်ကုလေး အားကျခံပါ
တယ်။

"Afterwards, I was envious of his right spirit and good habit."



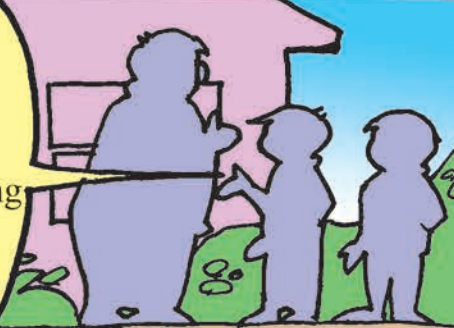
အဲ ကျောင်းကအပြန် ဦးဦး
ပျံ့ကဆံဒါတံကုကျောက်ကုတော
ပိုပိုပျံ့ ခြံတံပျံ့ဦး အကျင့်ကု
အားကျခံပါ ကုန်တော်ပျံ့-

"Then on my way back from school, I happened to pick up your wallet by chance. At this moment, I who had felt envious of Po Po's spirit and habit,"




လောကနဲ့ပျံ့ခါတံပျံ့ မကုခြံ
မပျံ့တော့ဘဲ ဦးဦးကု ပြန်လေးပျံ့
စဉ်းစားပြီး လာပေးတာပါ။

"...did not have any passion for something with greed and thought to give it back to the owner. That is why I come here and give it back to you, Uncle."



ဦးဦးပျံ့ ပစ္စည်းအပြည့်အစုံ
ပါမပါ စစ်ကြည့်ပါဦး။

"Please check your wallet just to know whether all your things are in it or not."



အားလုံးစုံပါတယ်ကွယ်။
မောင်ညောင်လေးထက် ကျကျ
ပိုပိုကုပါ ဦးက ကုန်တံပျံ့ဦး
အနေနဲ့ မုန့်လျက်ကျေးမယ်။
ဒီကုန်တော့ မပြင်းနဲ့နော်။

"All are in it. I'll feed you snacks as a taken of honouring Maung Nyan Lin Htet and Po Po. Please don't refuse it."



လိမ္မာရေးခြားဂျီဂုန် မိမိတို့ နှုတ် ဘယ်သူ့သူ ခြံးဆင်းပြန်ပွား
နေခါ ဦးကျော်ပျံ့ ဝမ်းသာပျံ့ဦး ပြန်နေမိပါတော့ ဘယ်။

U Kyaw Po felt elated as his admonishment to be well-behaved proved pervasive.



မြန်မာစာစကားဝိုင်း (၁၄၁)

စုံညီပွဲတော် တို့နွဲ့ပျော်

တင်လင်းဇော်

သည့်တစ်ပတ် မြန်မာစာစကားဝိုင်းတွင် လူစုံနေ	လုံးတုံး	။	။	ဆရာတွေက သူတို့ ကြိုးစား	သုတ	။	။	ငါတို့ ကျောင်းကတော့ အနည်း
ကြပေပြီ။				သင်တာရဲ့ အကျိုးဆက်တွေကို				ဆုံး ၁ သောင်းကနေ အများဆုံး
ဘကြီးညဏ် ။	။	ဒီတစ်ပတ်တော့ စုံညီပွဲတော်		ပြရုံမကဘူး၊ သူတို့တပည့်တွေကို	ဘကြီးညဏ်	။	။	၂ သိန်းထိ ဆုချကြတယ်။
အကြောင်း ပြန်ပြောကြပြီး စာစီ				လည်း ဂုဏ်ပြုချီးမြှင့်ကြတာပေါ့။				။ စာစီစာကုံးပြန်ရေးတဲ့အခါ ကိုယ်
စာကုံး ရေးခိုင်းမယ်လို့ စဉ်းစား	သင်းရနဲ့	။	။	သမီးက ထူးချွန်ဆုတွေ အများကြီး				ပါဝင်ခဲ့တဲ့ပွဲနဲ့ အနှစ်သက်ဆုံး
ထားတယ်။				ရတာနော်။ ဘက်စုံနော် ဘက်စုံ။				အစီအစဉ်ကိုပါ ရေးပြကြနော်။
သုတ ။	။	သားတို့ ကျောင်းစုံညီပွဲတော်		ပန်းချီရော၊ ကွန်ပျူတာရော၊ စပီ				ဘာကြောင့်ဆိုတဲ့ အကြောင်းပြ
အကြောင်းပြောမယ် ဆရာကြီး။				ကင်ရော၊ ဘာသာရပ် ထူးချွန်ရော။	လုံးတုံး	။	။	ချက်လည်း ပါရမယ်နော်။
သားတို့ကျောင်းက ကိုယ်ပိုင်				အဲလိုထူးချွန်တဲ့ ကျောင်းသား				။ သားကတော့ 'ဗိုလ်အောင်ဒင်'
အလယ်တန်းကျောင်းဆိုတော့				ကျောင်းသူတွေကို ဆုချီးမြှင့်ကြ				သီချင်းနဲ့ ဖျော်ဖြေကြတဲ့
မြို့တော်ခန်းမမှာ ကျင်းပတာ။				တဲ့အခါ မိဘတွေက ပံ့ပိုးပေးတဲ့				ကျောင်းသားလေးတွေရဲ့ ပုံစံကို
ပျော်စရာကြီး။ ဆုရကျောင်းသား				အပိုင်းက ပါဝင်ပါတယ်။	သုတ	။	။	အကြိုက်ဆုံးပဲ ဘကြီး။
ကျောင်းသူတွေရော၊ ဆရာ	လုံးတုံး	။	။	တို့ကျောင်းတွေမှာတော့ ကျောင်း				။ ကျောင်းစုံညီပွဲနဲ့ အဲဒီသီချင်းက
ဆရာမတွေရော မိဘတွေရော၊				ရန်ပုံငွေနဲ့ မိဘဆရာအသင်းတို့				သိပ်တော့မဆိုင်ဘူးနော် ဆရာ
ကားတွေ၊ ဆိုင်ကယ်တွေပါ				ကနေ ချီးမြှင့်ကြတာ။				ကြီး။ ကျောင်းက ညီလေး၊
အပြည့်ပဲ ဆရာကြီး။	ဘကြီးညဏ်	။	။	မိဘ၊ ဆရာ၊ ကျောင်းသားတွေ				ညီမလေးတွေ သရုပ်ဆောင်ကြ
ဘကြီးညဏ် ။	။	စုံညီပွဲတော်ဆိုတာကို သိသ		တွေ့ဆုံကြပြီး ကျောင်းတိုးတက်				တာကတော့ ချစ်စရာကောင်းပါ
လောက် ပြောပြကြပါဦး။				ရာ တိုးတက်ကြောင်းတွေကို				တယ်။ သားတို့ကျောင်းမှာလည်း
သွယ်သွယ် ။	။	စုံညီပွဲတော်ဆိုတာ မိဘ၊ ဆရာ၊		ဝိုင်းဝန်းလုပ်ဆောင်ကြတဲ့ ပွဲပေါ့				အဲဒီသီချင်းနဲ့ ဖျော်ဖြေကြသေး
ကျောင်းသား၊ ကျောင်းသူတွေ				နော်။ အများအားဖြင့် ကိုယ့်ကျောင်း				တယ်။ ဆုတွေချကြတာလည်း
စုပေါင်းညီညာ တွေ့ဆုံကြတဲ့ပွဲ				မှာ ကျင်းပကြတယ်ပေါ့။				မနည်းဘူး ဆရာကြီး။
ပါ ဆရာကြီး။	ခင်ချမ်းမြေ့	။	။	ဘကြီး၊ စုံညီပွဲတော်မှာ ကျင်းပတဲ့	ဘကြီးညဏ်	။	။	အခုလို စုံညီပွဲတော်လုပ်ရတဲ့
ဘကြီးညဏ် ။	။	အဲလိုတွေ့ဆုံပြီး ဘာတွေလုပ်ကြ		အစီအစဉ်တွေလည်း စာစီစာကုံး				အတွက် သားတို့၊ သမီးတို့စိတ်ထဲ
တာလဲ။				ရေးရင် ထည့်ရေးရမှာပေါ့နော်။				မှာ ဘယ်လိုခံစားရသလဲ။ စုံညီ
လုံးတုံး ။	။	သားတို့ကတော့ ကိုယ့်ကျောင်းထဲ		သမီးဆို ပြည်ထောင်သားချင်း				ပွဲတော်ကို ဘယ်လိုကျင်းပရင်
မှာပဲ ကျင်းပတာပါ။ မိဘ၊ ဆရာ၊				များမှာ ကချင်ဝတ်စုံဝတ်ပြီး				အကောင်းဆုံးဖြစ်မလဲစတဲ့ သား
ကျောင်းသားတွေ ရိုးရိုးတွေ့ဆုံ				ကခုသေးတယ်။ သင်းသင်းတို့				တို့၊ သမီးတို့ အမြင်ကိုလည်း
တာမဟုတ်ဘူး ဘကြီး။ ဆရာတွေ				ညီအစ်မကရော ဘယ်ဖျော်ဖြေပွဲ				ထည့်ရေးရမယ်။
ကလည်း သူတို့တစ်နှစ်လုံး				တွေမှာ ပါခဲ့တာလဲ။	သွယ်သွယ်	။	။	စုံညီပွဲတော် ကျင်းပတဲ့အတွက်
ကြိုးစားသင်ပြခဲ့တာတွေမှာ	သင်းသင်း	။	။	ညီမလေး သွယ်သွယ်က ၅ တန်း				သမီးတို့ပျော်ပါတယ် ဆရာကြီး။
ဒီလိုထူးချွန်တဲ့ သားတို့လို				မှာ ဘာသာစုံ ပထမ၊ အင်္ဂလိပ်စာ				သမီးက ဆုတွေလည်း အများကြီး
တပည့်ကျော်တွေ မွေးထုတ်နိုင်				ထူးချွန်၊ မြို့နယ်မှာရောပဲ။ သူက				ရသူဆိုတော့ ဖေဖေ၊ မေမေတို့
ပါတယ်လို့ ကြွားချင်တာပေါ့				ဖျော်ဖြေရေးမှာ ပုဂံအကနဲ့ ဖျော်ဖြေ				ရှေ့မှာ ဆရာကြီး၊ ဆရာမကြီး
ဘကြီးရာ။				တာ။ မြန်မာဆန်ဆန်လေးနဲ့				တွေက ဂုဏ်ပြုတာကို ခံယူရတဲ့
သက်စု ။	။	ဖိုးငကြွားလေးကရော ဘာတွေ		တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်အကဆိုတော့				အတွက် ဝမ်းလည်းသာတယ်။
ထူးချွန်ပြီး ဘာဆုတွေ ရခဲ့လို့လဲ။				ပရိသတ်ကလည်း သဘောကျတာ				ဂုဏ်လည်းယူပါတယ် ဆရာကြီး။
လုံးတုံး ။	။	မမတို့က ကိုယ့်မောင်လေးဆို		ပေါ့။ သမီးတို့ ၇ တန်းကတော့				စုံညီပွဲကျင်းပပေးတာ ကောင်းပါ
ဘယ်တော့မှ အထင်မကြီးဘူး။				မိုးဇာဗြောအကနဲ့ တေးသရုပ်ဖော်				တယ်။ ကျောင်းတွေကိုလိုက်ပြီး
ကျောင်းတွင်းမှာ မြန်မာစာ				ကတဲ့ပွဲမှာ ပါခဲ့ပါတယ်။				ပိုက်ဆံအနည်းအများ ကုန်ကျ
တတိယရတယ်။ ပြီးတော့ မိတာ	ပုံ.ပုံ.	။	။	သင်းရနဲ့ကရော။				တာမျိုးတော့ ရှိတာပေါ့။ ငွေကြေး
၁၀၀ အပြေးမှာ ပထမရတယ်လေ။	သင်းရနဲ့	။	။	ပုသိမ်ထီးနဲ့ကရတဲ့ အဖွဲ့လိုက်				သိပ်မကုန်ဘဲ တော်သူရော ညံ့သူ
သင်းသင်း ။	။	ကောင်းပါပြီ။ ပညာသာမက		အကမှာ ပါခဲ့ပါတယ်။				တွေပါ ပျော်နိုင်တဲ့ စုံညီပွဲမျိုးဖြစ်
ကာယ၊ ဉာဏ ဘက်စုံတော်တဲ့	လုံးတုံး	။	။	ဆုချတာက မနည်းမနောလို့ကြား	ဘကြီးညဏ်	။	။	ရင် ပိုကောင်းမှာပဲ ဆရာကြီး။
ငါ့မောင်လေး။ ဆရာကြီးမေး				ပါတယ်။ မိဘတွေက သူဌေးတွေ				။ သမီးလေးသုံးသပ်တာ ကောင်းပါ
တာ ဆက်ဖြေပါဦး။				ဆိုတော့ ဘယ်လောက်များများ				တယ်။ ရှေ့တစ်ပတ်ကျစာစီစာကုံး
								ရေးပြရမယ်နော်။ ။

Puppy Nga Shoke

[illegible]

"Yes, I will."

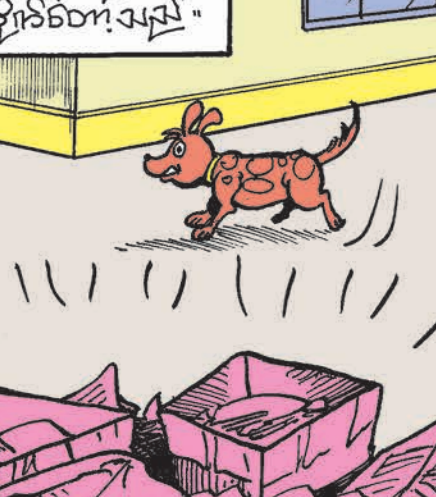
ଫାଟା ଫାଟା ଫେରା ଫେରା ଫେରା
ଫେରା ଫେରା ଫେରା ଫେରା ଫେରା

BONK BONK

[illegible]

ထိုစဉ်၊ မွေးငါးသွယ်က ဘာလဲခွချင်း
ပြန်ကုန်ချီလာပြီး -

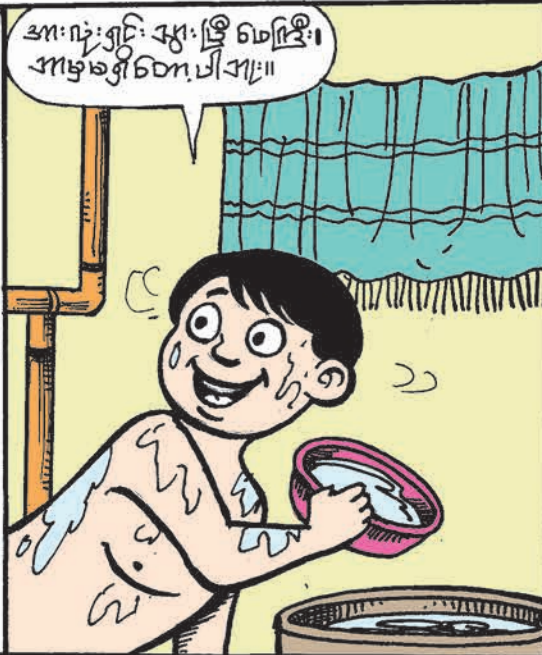
ထိုနေ့မှာ အို. ငြိန်ဝင်း၊
ညိုအိန်ဝင်း၊ အမည် "



6



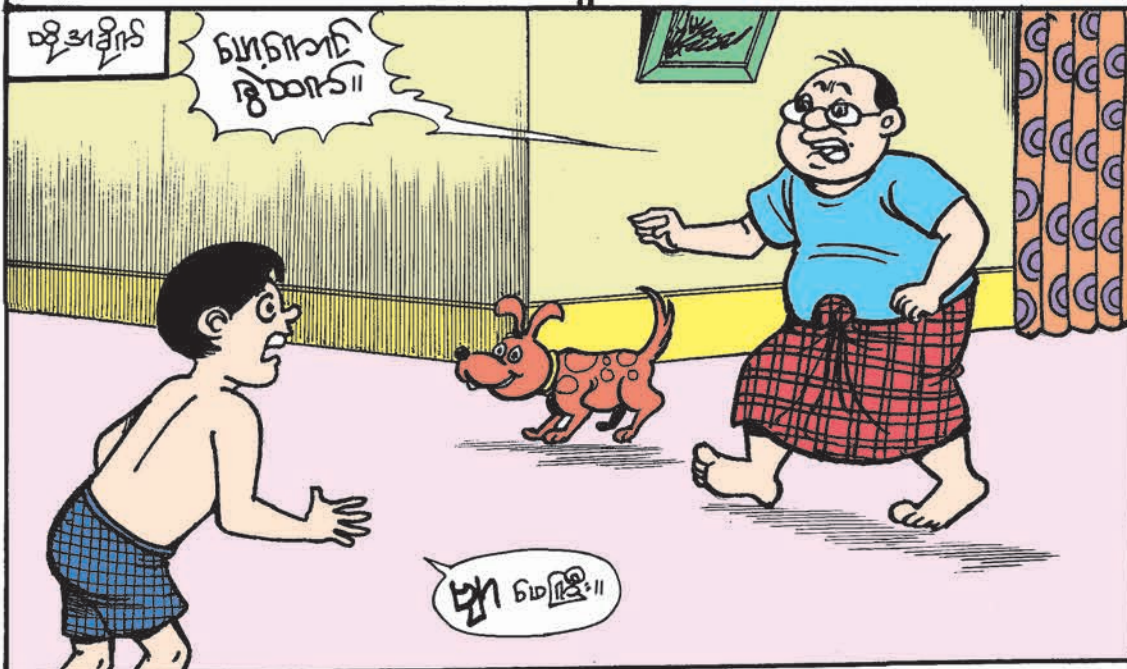
"Hey Zwe Htet, have you cleared away your ragged pieces of paper?"



"All's been cleared away, Dad. Nothing left."



"Get yourself ready to go to school then."
"Sure."



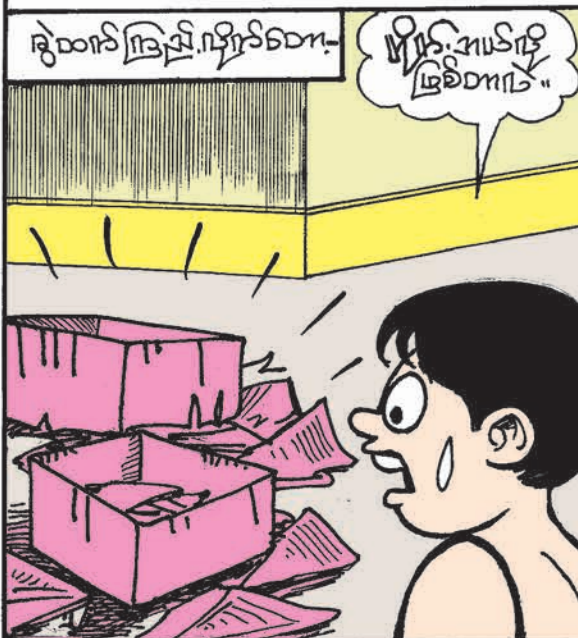
In the meantime

"Hey Zwe Htet!"

"What, Dad?"



"Here are the ragged pieces of paper you've played with. They are just as they were before."



When Zwe Htet took a look . . .

"Oh! What's wrong?"



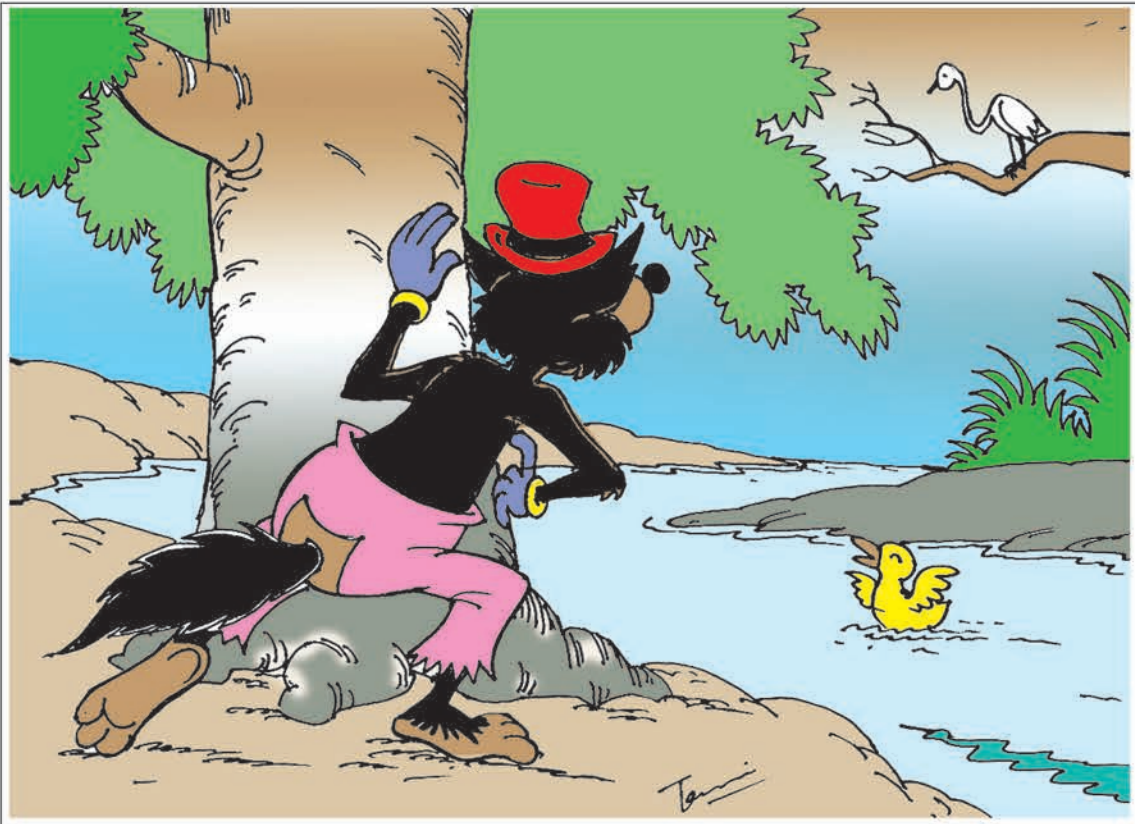
When he saw puppy Nga Shoke ...

"You did it, didn't you? Hmm..."



"You're gonna die! Because of you, I have to be picking up the ragged pieces of paper again. Hmm!"

စည်းလုံးညီညာ၊ အောင်ကြောင်းဖြာ။



(ကလေးပုံပြင်)

စေတနာစကား

ဟောင်ငါလတ် (ကျေးတောမြို့)

တစ်ခါတုန်းက ရေကန်ကြီးဘေးမှာ ဘဲမကြီး တစ်ကောင် နေထိုင်သတဲ့။ အဲဒီဘဲမကြီးက ထူးထူး ခြားခြား ရွှေရောင်အဆင်းရှိတဲ့ ဘဲလေးတစ်ကောင် မွေးလာသတဲ့ကွယ်။

ဘဲမကြီးက ဘဲကလေးကို ရွှေဘဲလေးလို့ ချစ်စနိုး ခေါ်ပြီး အလိုလိုက်ခဲ့တာပေါ့။ ရွှေဘဲလေးကလည်း ရွှေရောင်အဆင်းရှိတဲ့ သူ့အမွေးတွေကို ကြည့်ပြီး ဂုဏ်ယူဝင့်ကြွားနေသတဲ့။

တစ်နေ့ရွှေဘဲလေးဟာ ရေကန်ကြီးထဲမှာ ရေကူးရင်း စဉ်းစားမိသတဲ့။ ‘ငါ့လို ရွှေရောင်အဆင်းရှိတဲ့ သူနဲ့ ဒီ ရေကန်ကြီးက မလိုက်ဖက်ဘူး၊ ဒီရေကန်ထဲက ကြီးမား တဲ့ ရေကန်ကြီးနဲ့သာ လိုက်ဖက်မှာ ကျိန်းသေပဲ၊ ပိုကြီးတဲ့ ရေကန်ကြီးကို လိုက်ရှာမယ်’ ဆိုပြီး မိခင်ဘဲမကြီး မသိအောင် ထွက်လာခဲ့သတဲ့။

အဲဒီလိုနဲ့ ရွှေဘဲလေးဟာ ရေကန်ကြီးရှာရင်း မမျှော်လင့်ဘဲ ချောင်းကြီးတစ်ခုကို တွေ့မြင်လိုက်ရလို့ အံ့သြသွားသတဲ့ကွယ်။

‘အလို ငါနေတဲ့ ရေကန်ထဲကကြီးတဲ့ ချောင်းကြီး ပါလား၊ သာယာလိုက်တာ၊ စားစရာ၊ နေစရာတွေလည်း အလွန်ပေါများပဲ’ လို့တွေးပြီး ချောင်းကြီးထဲကို အပြေး ဆင်းသွားသတဲ့။

အဲဒီအချိန်မှာ ရွှေဘဲလေးရဲ့ အပြုအမူကို တွေ့လိုက် ရလို့ ဗျိုင်းလေးက ရွှေဘဲလေးကို လှမ်းတားပြီး-

‘အသင်ဘဲလေး၊ အသင်ဘဲလေးကို ကျွန်ုပ်တစ်ခါမှ မတွေ့ဘူးပါ။ အသင်ဘဲလေး ဒီချောင်းနဲ့ ရင်းနှီးကျွမ်းဝင် ဖူးပါသလား’လို့ မေးမြန်းသတဲ့။ ထိုအခါ ရွှေဘဲလေးက

‘ကျွန်ုပ် ဒီချောင်းနဲ့ ကျွမ်းဝင်မှုမရှိပါ။ ဒါပေမဲ့ ဒီချောင်း ကြီးကိုတွေ့ရတော့ ကျွန်ုပ်အဖို့ အလွန်ပျော်ရွှင်စရာ ကောင်းလှပေတယ်’ လို့ ပြန်ပြောလိုက်သတဲ့။

အဲဒီအခါ ဗျိုင်းလေးက ‘အသင်ဘဲလေး ကျွမ်းဝင်မှု မရှိတဲ့ ချောင်းကို အရင်ဆုံးစူးစမ်းပြီးမှ သွားပါ။ အသင် ဘဲလေး မစူးစမ်းရင် အန္တရာယ်တွေ့နိုင်လို့ မသွားသင့်ပါ’ လို့ ပြောဆိုတားမြစ်သတဲ့။ အဲဒီအခါ ရွှေဘဲလေးက ဗျိုင်းလေးကို စိတ်ဆိုးပြီး ‘အသင်ဘာကြောင့် ကျွန်ုပ်ကို တားမြစ်နေပါသလဲ၊ အသင် တားမြစ်စရာမလိုပါ’ လို့ ပြောဆိုပြီး ချောင်းကြီးထဲမှာ ပျော်ရွှင်စွာ ရေကူးနေ သတဲ့ကွယ်။

အဲဒီအချိန်မှာ မြေခွေးတစ်ကောင်ဟာ အစာရှာဖွေ ဖို့ ချောင်းစပ်ကို ရောက်လာသတဲ့။ ချောင်းထဲမှာ ပျော်ရွှင်စွာ ရေကူးနေတဲ့ ရွှေဘဲလေးကို တွေ့လိုက်ရ တော့ ဝမ်းသာသွားသတဲ့။

‘ရွှေရောင်အဆင်းရှိတဲ့ ဘဲလေးပါလား၊ ငါစား လိုက်ရရင် ပိုပြီး ခံတွင်းမြိန်မှာ သေချာတယ်၊ ငါမိုက် ပြည့်အောင် ကြံစည်မှ’ လို့တွေးပြီး ရွှေဘဲလေးကြားအောင် အသံပြုလိုက်သတဲ့။ ရေကူးနေတဲ့ ရွှေဘဲလေးက မြေခွေး အသံကိုကြားပြီး -

‘အလို ... ငါတစ်ခါမှ မကြားဖူးတဲ့ ထူးခြားတဲ့အသံ ပါလား’ လို့ တွေးနေတုန်း မြေခွေးက -

‘အသင်လို လှပတင့်တယ်တဲ့ ရုပ်ရည်မျိုး ကျုပ် မတွေ့ဖူးသေးပါ။ အသင်နဲ့ မိတ်ဆွေဖြစ်ခွင့်ရရင် ကျုပ် အလွန်ကံကောင်းတဲ့သူပါ’ လို့ ပြောသတဲ့။ အဲဒီအခါ ရွှေဘဲလေးက ပျော်ရွှင်သွားပြီး မြေခွေးကို ‘အသင်နဲ့

မိတ်ဆွေဖြစ်ခွင့်ရတာ ဝမ်းသာပါတယ်၊ ကျွန်ုပ်နဲ့အတူ ရေကူးတမ်း ကစားရအောင်’ လို့ ခေါ်သတဲ့။

ဒါပေမဲ့ မြေခွေးက ရေမကူးတတ်တော့ အခက်ကြုံ သွားသတဲ့ကွယ်။ အဲဒါနဲ့ မြေခွေးက ‘အသင် ပျော်ရွှင်စွာ ရေကူးပါ။ အသင် မောပန်းလာရင် အနားယူဖို့ ကျုပ် ပြင်ဆင်ထားပါမယ်’ လို့ ပြောဆိုပြီး ရွှေဘဲလေးကိုစား ဖို့ အခွင့်ကောင်းကို စောင့်နေသတဲ့ကွယ်။ မြေခွေးရဲ့ ကောက်ကျစ်တဲ့အဖြစ်ကို သစ်ပင်ထိပ်ဖျားမှာ နားနေတဲ့ ဗျိုင်းလေးက တွေ့မြင်သွားပြီး ဘဲလေးကိုလည်း သနား သွားမိသတဲ့။

‘အင်း စဉ်းလဲတဲ့ မြေခွေးစကားကို ယုံစားရင် ဘဲလေးဒုက္ခရောက်မှာ သေချာတယ်’ လို့တွေးပြီး ရွှေဘဲလေးကိုစားဖို့ ချောင်းမြောင်းနေတဲ့ မြေခွေးကို နှုတ်သီးနဲ့ ထိုးဆိတ်လိုက်တယ်။ အဲဒီအခါ မြေခွေးက ဗျိုင်းလေးရဲ့ ထိုးဆိတ်မှုကြောင့် နာကျင်သွားပြီး -

‘အသင် ... ဗျိုင်း၊ ဘာကြောင့်ငါ့ကို အပြစ်မရှိဘဲ ထိုးဆိတ်ရတာလဲ’ လို့ မေးတဲ့အခါ ဗျိုင်းလေးက ရွှေဘဲလေး ကြားအောင် ပြောလိုက်သတဲ့။ ‘အသင်မြေခွေးယုတ်၊ သင်သည် ဘဲလေးကိုစားဖို့ ကြံစည်အားထုတ် နေခြင်း မဟုတ်လော၊ ဟိုနေ့ကလည်း အသင် ဘဲတစ်ကောင်ကို စားခဲ့သေးတယ်လေ’

အဲဒီအခါ မြေခွေးက သူ့အကြံအစည်ပျက်တော့ မှာမို့ ဗျိုင်းလေးကို စားသောက်ဖို့ အပြေးလိုက်တော့ သတဲ့။ ဒါပေမဲ့ ဗျိုင်းလေးက သစ်ပင်ပေါ်ပျံတက်ပြီး နားနေလို့ မြေခွေးမလိုက်နိုင်ဘဲ၊ လက်လျှောပြီး တောအုပ် ထဲ ဝင်သွားတော့သတဲ့ကွယ်။

ရွှေဘဲလေးက ဗျိုင်းလေးနဲ့ မြေခွေးအဖြစ်အပျက် ကို သိလိုက်ရတော့ အံ့သြတုန်လှုပ်သွားသတဲ့။ အဲဒီ အချိန်မှာ ရွှေဘဲလေးဟာ ဗျိုင်းလေးရဲ့ ရုတ်တရက် အော်သံ ကို ကြားလိုက်ရသတဲ့။

‘ဘဲလေးရေ၊ ကမ်းပေါ်ကို မြန်မြန်တက်တော့၊ မိချောင်းလာနေပြီ’ လို့ ပြောလိုက်တဲ့အသံကြောင့် ရွှေဘဲလေးကမ်းပေါ်ကို အပြေးအလွှားတက်ပြေးခဲ့ ရသတဲ့ကွယ်။ ရွှေဘဲလေးကမ်းပေါ်ရောက်ပြီး ချောင်းကြီး ထဲကို ပြန်ကြည့်လိုက်တဲ့အခါ မယုံနိုင်ဖွယ်ရာ ပါးစပ်ကြီး ဟပြီး ကြည့်နေတဲ့ မိချောင်းကြီးကို တွေ့လိုက်ရသတဲ့။ ဗျိုင်းလေးကြောင့် အသက်ဘေးက လက်မတင်ကလေး လွတ်ခဲ့ရတာပေါ့ကွယ်။

ရွှေဘဲလေးက သူကြုံတွေ့ခဲ့ရတဲ့ သည်းထိတ်ရင်ဖို အဖြစ်အပျက်တွေကိုတွေးပြီး သူ့အသက်ကို ကယ်တင် ခဲ့တဲ့ ဗျိုင်းလေးကို ကျေးဇူးတင်နေသတဲ့။

‘အသင် ဗျိုင်းလေးရဲ့ စေတနာစကားကို နား မထောင်ခဲ့လို့ ကျွန်ုပ် ဒုက္ခတွေနဲ့ ကြုံတွေ့ရတော့မလို ဖြစ်ခဲ့ရပါတယ်။ အခုတော့ ကျွန်ုပ်နားလည်ပါပြီ၊ အသင် ဗျိုင်းလေးရဲ့ စေတနာစကားကို ကျွန်ုပ်နဲ့လုံးသားမှာ အမြဲနာယူမှတ်သားပြီး အရာရာကို လေ့လာစူးစမ်းရ မယ်ဆိုတဲ့ အသိရခဲ့ပါပြီ’ လို့ ဗျိုင်းလေးကို နှုတ်ဆက် စကားပြောဆိုပြီး မူလနေထိုင်ရာ ရေကန်ဆီသို့ ပြန်လာ ခဲ့သတဲ့ကွယ်။

x x x x x

သိရှိမှတ်သား စကားပုံများ

သင်းရနဲ့



ရွှေသွေးလေးတို့အတွက် ဒီတစ်ပတ်စကားပုံလက်ဆောင်ကတော့ "ကိုယ်တင်သည့်စကားကိုယ်ချွန်ချုပ်" ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီစကားပုံလေးရဲ့ဆိုလိုရင်းကတော့ "မိမိတင်မြှောက်သည့်စကားကိုရာထူးပြန်ချ၍မရသကဲ့သို့မိမိကမြှောက်စားကျေးဇူးပြုထားသူကို မိမိကိုယ်တိုင် ပြောဆိုဆုံးမ၍မရနိုင်ဖြစ်သည်" ဖြစ်ပါတယ်။ လူတွေဟာ မိမိခင်မင်နေတဲ့သူကို ရှေ့တန်းတင်ပြီး နေရာကောင်းတွေ ဖြစ်ပေါ်လာတဲ့အခါ ဦးစားပေးတတ်ကြပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ တစ်ခါတလေမှာကိုယ့်လူကိုယ် ထိန်းမနိုင်တဲ့ ဖြစ်ရပ်မျိုး ကြုံတွေ့ရတဲ့အခါမှာ ဒီစကားပုံကို သုံးနှုန်းနိုင်ပါတယ်ကွယ်။ တကယ်လို့ အင်္ဂလိပ်လိုလေးပြောလိုရင်တော့ - "The knighthood once honoured cannot be withdrawn ever by the superior himself" လို့ ပြောဆိုနိုင်ပါတယ်။

ရွှေသွေးကျာနယ်

စာ တည်း အ ဖွဲ့

စာတည်းမှူးချုပ်

ဦးဘောင်သန်း (မင်းခန့်ရွှေ)

စာတည်းများ

ဒေါ်ငြိမ်းစုလှိုင် (ဒဂုံရှင်ငြိမ်း)

ဒေါ်ကြည်ကြည်ဝင်း (ကျော့ကေသွယ်)

ဒေါ်ကြည်ကြည်မြင့် (ချမ်းမြေ့ခင်)

စာပေလက်ထောက်

ဒေါ်သင်းသင်း (သင်းသီရိ)

ကွန်ပျူတာအဖွဲ့

ဒေါ်ခင်ရွှေဦး

ဒေါ်ခင်ခင်ထွေး

ဒေါ်ဝင်းသီရိထွန်း

ဖတ်မှတ်လေ့လာ ငေါ်တာရတတ္တာ

ရွှေရိုး

နင်းဆီသင်း

hair = ဆံပင်

ear = နားရွက်

chest = ရင်ဘတ်

arm = လက်မောင်း

waist = ခါး

hand = လက်

thumb = လက်မ

forehead = နဖူး

eye = မျက်လုံး

lips = နှုတ်ခမ်း

shoulder = ပခုံး

belly = ဝမ်းဗိုက်သား

navel = ချက်

wrist = လက်ကောက်ဝတ်

fingers = လက်ချောင်းလေးများ

thigh = ပေါင်

leg = ခြေထောက်

instep = ခြေဖမ်း

foot = ခြေဖဝါး

toes = ခြေချောင်းလေးများ

* hand = လက် (လက်မောင်းမှ လက်ဖျားအထိ)

* leg = ခြေထောက် (ပေါင်ထိပ်မှ ခြေဖျားအထိ)

Shwe thway Talk

ရွှေသွေးစကားဝိုင်း

KML

ရွှေသွေးစကားဝိုင်းမှာ အခုတစ်ပတ် တင်ဆက်ချင်တဲ့ အကြောင်းအရာကတော့ မိမိရဲ့ အံ့သြမှု၊ ယုံကြည်မှု၊ မယုံကြည်မှုနဲ့ ထင်မြင်မှုတွေကို ပြောဆိုတဲ့အခါ သုံးလေ့ရှိတဲ့ စကားအသုံးအနှုန်းတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ခေါင်းစဉ်ကိုတော့ expressing surprise and one's opinion လို့ ပေးထားပါတယ်။ အခုပဲ စလိုက်ကြရအောင်။



Expressing surprise and one's opinion

believe you me

ဒီစကားအသုံးအနှုန်းက အနည်းငယ်ဆန်းသလို ဖြစ်ကောင်းဖြစ်နိုင်ပါတယ်။ သဒ္ဒါနည်းနဲ့ ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာကြည့်ရင် မှားတယ်လို့တောင် ထင်စရာရှိပါတယ်။ ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် အင်္ဂလိပ်လူမျိုးတွေ ပြောဆိုလေ့ရှိတဲ့ သူတို့လက်ခံထားတဲ့ အသုံးအနှုန်းကိုသာ မှတ်သားရမှာ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီအသုံးအနှုန်းကတော့ မိမိပြောပြီးတာ၊ ဒါမှမဟုတ် မိမိပြောမယ့်အရာဟာ အမှန်ဖြစ်ပါတယ်လို့ ပြောဆိုတဲ့ နေရာမှာ အလေးအနက်ပြုပြီး ထည့်သွင်း ပြောဆိုတဲ့ စကားပဲဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာလိုတော့ 'ကျွန်တော် ပြောတာ ယုံပါ၊ ကျွန်တော့်ကို ယုံပါ' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ ပြောဆိုပုံကို လေ့လာကြည့်ပါ။

Believe you me. U Khin Maung Tun's house is not worth the price he paid for it.
ကျွန်တော်ပြောတာ ယုံပါ၊ ဦးခင်မောင်ထွန်းရဲ့ အိမ်ဟာ သူပေးရတဲ့ဈေးနဲ့ မတန်ဘူး။

Believe you me. Mar Mar Oo will regret quarrelling with her family.
ကျွန်တော့်ကို ယုံပါ။ မာမာဦးဟာ သူ့မိသားစုနဲ့ ရန်ဖြစ်တာကို နောင်တရလိမ့်မယ်။

who cares?

တစ်စုံတစ်ခုဟာ အရေးမကြီးဘူး၊ ဒါကြောင့်မို့ ဂရုစိုက်စရာမလိုဘူး၊ ဘာဂရုစိုက်စရာလိုလိုလဲစသည်

ဖြင့် ပြောဆိုတဲ့သဘောမျိုးမှာ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ ပြောဆိုလေ့ရှိပါတယ်။ မြန်မာစကားနဲ့ နီးစပ်အောင် ပြောရရင် 'အရေးမှမကြီးတာ၊ ဘာဂရုစိုက်စရာလိုလဲ' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကို ဆိုလိုပါတယ်။

A: We're going to be late for the party.

ငါတို့ ပါတီပွဲ နောက်ကျတော့မယ်။

B: **Who cares?** It's going to be a boring affair, anyway.

အရေးမှမကြီးတာကိုး၊ ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် ပါတီပွဲက ပျင်းစရာကြီးဖြစ်မှာပါ။

When it comes down to it

ဒီအသုံးအနှုန်းကတော့ အခြေအနေတစ်ခုနဲ့ စပ်လျဉ်းပြီး အရေးအကြီးဆုံးအချက်ကို ပြောဆိုတဲ့အခါ အလေးအနက်ထားပြောဆိုတဲ့ သဘောပဲဖြစ်ပါတယ်။ ဆိုလိုတာကတော့ 'အရေးအကြီးဆုံးကတော့၊ အရေးအကြီးဆုံးကို ပြောရမယ်ဆိုရင်တော့' စသည်ဖြင့် အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။

When it comes down to it, I have to find a job this week in order to pay the rent.

အရေးအကြီးဆုံးကို ပြောရမယ်ဆိုရင်တော့ အိမ်ခန်းငှားခပေးဖို့ အခုတစ်ပတ်မှာ အလုပ်တစ်ခု ကျွန်တော်ရှာရမယ်။

in your dreams!

စိတ်ကူးတစ်ခုဟာ လက်တွေ့မကျဘူး၊ ဒါမှမဟုတ် တစ်စုံတစ်ခုဟာ ဖြစ်နိုင်ချေမရှိဘူးလို့ ပြောဆိုတဲ့အခါ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ ပြောဆိုလေ့ရှိပါတယ်။ စိတ်ကူးယဉ်တာပဲ၊ စိတ်ကူးယဉ်ထားလိုက်ဦးပေါ့' လို့ ဆိုလိုပါတယ်။ ပြောဆိုပုံဥပမာကို ကြည့်ပါ။

A: One day I'm going to live in a house like that.
တစ်နေ့ကျရင် အဲဒီလို အိမ်မျိုးမှာ ငါနေမှာ။

B: **In your dreams!** You'd have to be a billionaire to afford it.

စိတ်ကူးယဉ်ထားလိုက်ဦးပေါ့။ အဲဒီလိုအိမ်မျိုး တတ်နိုင်ဖို့ မင်းဘီလျံနာ သူဌေးတစ်ယောက်ဖြစ်မှ ရမှာ။

do me a favour

ဒီအသုံးအနှုန်းကတော့ မိမိအတွက် တစ်စုံတစ်ခု လုပ်ပေးဖို့ဖြစ်စေ၊ ဒါမှမဟုတ် မိမိကိုကူညီဖို့ တစ်စုံတစ်ယောက်ကို အကူအညီတောင်းတဲ့အခါတွင်ဖြစ်စေ ဒီစကားအသုံးအနှုန်းနဲ့ ပြောဆိုလေ့ရှိပါတယ်။ ယဉ်ကျေးတဲ့ စကားအသုံးအနှုန်း ဖြစ်ပါတယ်။ 'ကူညီပါလား၊ အကူအညီပေးပါလား' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်မျိုးကို ဆိုလိုပါတယ်။

Do me a favour and get me a sandwich when you're out.

တစ်ဆိတ်လောက်ကူညီပါလား၊ မင်းအပြင်သွားရင် ငါ့အတွက် အသားညှပ်ပေါင်မုန့်တစ်ခုဝယ်ပေးပါလား။

heavens!

တစ်ခုခုစိတ်အနှောင့်အယှက်ဖြစ်တဲ့အခါမှာ ဖြစ်စေ၊ ဒါမှမဟုတ် အံ့အားသင့်တဲ့အခါမှာဖြစ်စေ ပြောဆိုတဲ့ စကားအသုံးအနှုန်းပဲဖြစ်ပါတယ်။ 'ဘုရားရေ' လို့ ပြောလိုက်တဲ့ သဘောပါ။ ပြောဆိုပုံကို လေ့လာကြည့်ပါ။

A: **Heavens!** Look at the state of my son's bedroom. He can't have cleaned it for months.

ဘုရားရေ၊ ငါ့သားအိပ်ခန်းရဲ့ အခြေအနေကို ကြည့်ပါဦး။ လအတော်ကြာ သူ သန့်ရှင်းရေးမလုပ်ဘဲထားတာ ဖြစ်မယ်။

B: Yes, of course. It's in a mess.
ဟုတ်ပါရဲ့ရှင်၊ ရှုပ်ပွနေတာပဲ။



to put it mildly

မိမိဟာ ယဉ်ကျေးတဲ့သူဖြစ်တာမို့ ပိုပြီးပြင်းထန်တဲ့ စကားအသုံးအနှုန်းမျိုး ပြောလို့ရပေမယ့် အဲဒီလို မပြောဘဲ သက်သက်ညာညာပဲ ပြောတာပါလို့ ပြောဆိုတဲ့ အခြေအနေမျိုးမှာ သုံးတဲ့စကားပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာလိုကတော့ 'သက်သက်ညာညာ ပြောရမယ်ဆိုရင်' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ ပြောဆိုပုံဥပမာကို ကြည့်ပါ။
To put it mildly, Zaw Ko isn't very honest.
သက်သက်ညာညာ ပြောရမယ်ဆိုရင် ဇော်ကိုဟာ သိပ်မရိုးသားဘူး။

okay, okay, okay!

တစ်စုံတစ်ယောက်ပြောတာကို လက်ခံပါတယ်။ ဒါမှမဟုတ် မိမိကို ဝေဖန်ပြောဆိုနေတာတွေကို ရပ်လိုက်ပါ။ အငြင်းအခုံဖြစ်နေတာကို ရပ်လိုက်ပါ စသည်ဖြင့် မိမိက အခြားသူတွေကို စိတ်ပျက်တဲ့ဟန်ပန်နဲ့ ပြောဆိုတဲ့အခါမှာသုံးတဲ့ စကားအသုံးအနှုန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ 'ဟုတ်ပါပြီ၊ ဟုတ်ပါပြီ၊ ဟုတ်ပါပြီ၊ တော်ပါတော့၊ တော်ပါတော့၊ တော်ပါတော့' စတဲ့ အဓိပ္ပာယ်မျိုးကို ဆိုလိုပါတယ်။ ပြောဆိုပုံဥပမာကို လေ့လာကြည့်ပါ။

A: You'll have to hurry or you're going to be late for work again.

မင်း မြန်မြန်လုပ်ရမယ်။ အဲဒီလိုမဟုတ်ရင် မင်း အလုပ်ထပ်ပြီး နောက်ကျတော့မယ်။

B: Okay, okay, okay! I'm just going.
ဟုတ်ပါပြီ၊ ဟုတ်ပါပြီ၊ ဟုတ်ပါပြီ၊ ငါအခုပဲ သွားတော့မလို့ပါ။

ဦးလေးဆီကနေလို့တက
တောလုံးက
မေမေ့ဆီရောက်
အားတယ်ဟဲ့။

အူပေါ့။

ငါ့... ဒါလုပ်
 လုပ်နေတာမယ်။
 ဘောလုံးနဲ့ကန်
 လို့ကံတာ
 ဘယ်သူလဲ၊
 ပြောစမ်း။

ဆော့လွန်းတဲ့ကောင်တွေ
 ငြိမ်သွားဖို့အောင်
 အသံလွှဲလှယ်ရပါ။
 ဒီ..ဟုတ်ပြန်

အငယ်ကောသလ ငယ်သေးလို့
ခွင့်လွှတ်လိုက်မယ်။
အကြီးကောသလ ပန်းချီလည်း
ဆွဲတတ်အောင်၊ ဆုဆုလည်း
မရဘဲ နိုင်အောင် အကဲပေး
ထားရမယ်။

ကဲ... မင်းတို့ ညီအစ်ကို
ဒီမှာ ဂျပန်နဲ့ ဦး...
ငါ... ဓားကုန်နဲ့ ခဲတံ
ဒွားယူ လိုက်ဦးမယ်။"

ဒါကြောင့် - ဆော့လွန်းတဲ့ကောင်တွေ
ငြိမ်သွားအောင်
ဘယ်လို့လုပ်ရပါ။
အို..ဟုတ်ပြန်

အငယ်ကောင်က ငယ်သေးလို့
ခွင့်လွှတ်လို့ရမယ်။
အကြီးကောင်က ပန်းချီပန်း
ဆွဲတတ်အောင်၊ ဆွဲဆွဲညံ့ညံ့လည်း
မဝဆွဲနိုင်အောင် အော်ပေး
ထားရမယ်။



မတ်လအတွင်း မှတ်သားဖွယ်ရာနေ့များ

မွန်မွန်

မတ်လ (၂) ရက်

တောင်သူလယ်သမားနေ့

မတ်လ (၈) ရက်

နိုင်ငံတကာ အမျိုးသမီးများနေ့

မတ်လ (၂၁) ရက်

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ သစ်တောများနေ့

မတ်လ (၂၃) ရက်

ကမ္ဘာ့မိုးလေဝသနေ့

မတ်လ (၂၄) ရက်

ကမ္ဘာ့တိဘီရောဂါတိုက်ဖျက်ရေးနေ့

မတ်လ (၂၇) ရက်

တပ်မတော်နေ့

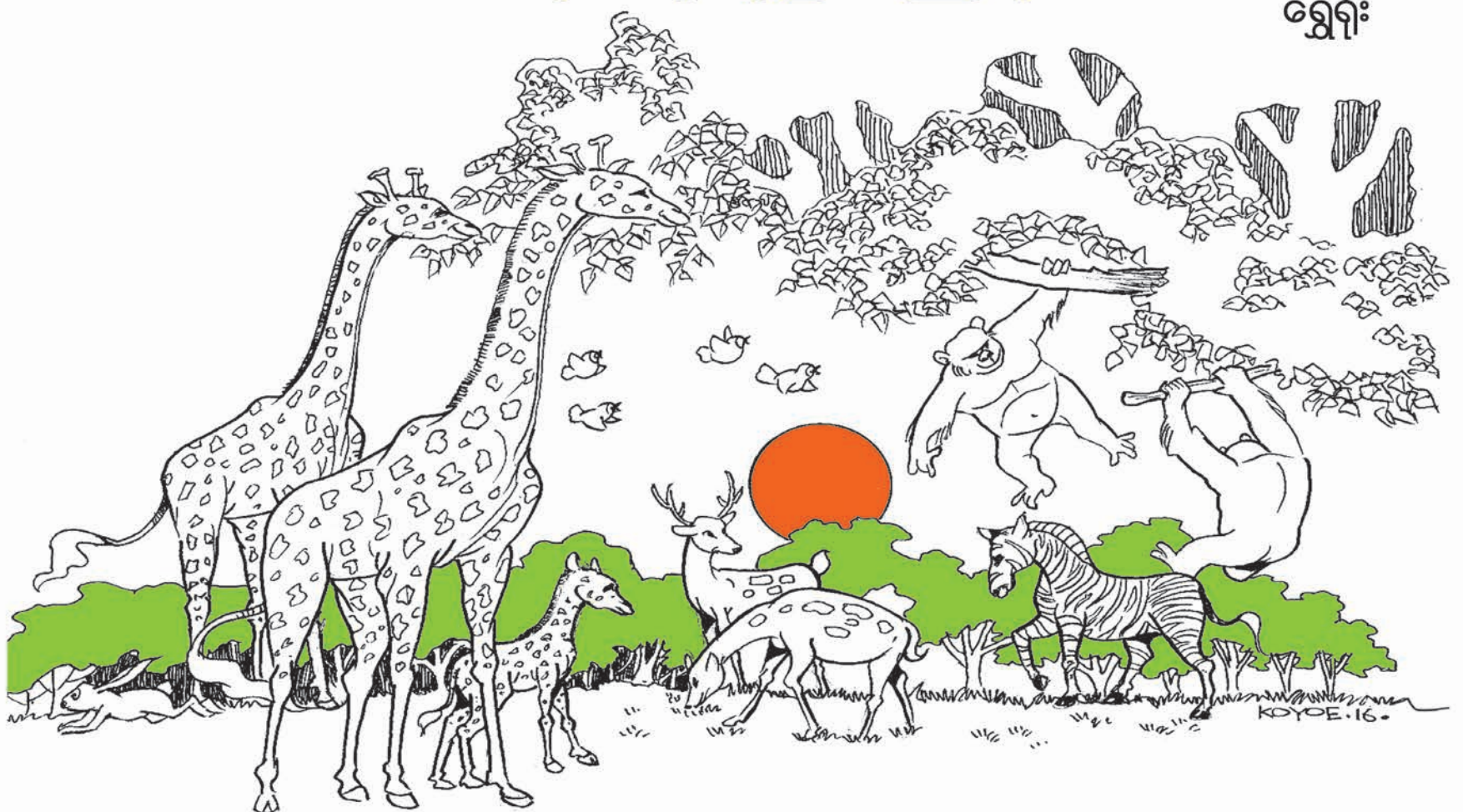
ကလေးတို့ရေ လူသားတိုင်းရဲ့ နေ့စဉ်ဘဝ အတွက် စားဝတ်နေရေး အခြေခံလိုအပ်ချက်တွေထဲ မှာမရှိမဖြစ် အဓိကကျတာကတော့ “စားရေရိက္ခာ” လိုအပ်ချက်ပဲဖြစ်ပါတယ်။ ကမ္ဘာလူဦးရေဟာ နေ့စဉ် တိုးတက်လျက်ရှိပါတယ်။ ယနေ့မှာ လူဦးရေသန်းပေါင်း ၇၀၀၀ ကျော်ရှိပြီး လာမယ့် ၂၀၅၀ ပြည့်နှစ်မှာ သန်းပေါင်း ၉၀၀၀ ရှိလာမယ်လို့ ခန့်မှန်းထားကြပါတယ်။ ဒီစားရေ ရိက္ခာလိုအပ်ချက်ကို တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း စွမ်းဆောင်ပေးမယ့် ကျေးဇူးရှင် တောင်သူလယ်သမား တွေကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ မတ်လ ၂ ရက်နေ့ကို တောင်သူ လယ်သမားနေ့ အဖြစ် သတ်မှတ်ခဲ့ကြပါတယ်။ ပြီးတော့ တောင်သူလယ်သမားတွေရဲ့ လူနေမှုဘဝနဲ့ အကျိုးစီးပွား မြှင့်တင်ရေးအတွက် နိုင်ငံတော်က အထူးအလေးထား ဆောင်ရွက်နေတာကိုလည်း ကလေးတို့အသိ ဖြစ်မှာပါ။

အခုဆက်ပြီး ကမ္ဘာတစ်ဝန်းမှာရှိတဲ့ နိုင်ငံအသီး သီးမှာ နှစ်စဉ် မတ်လ ၈ ရက် ရောက်တိုင်း နိုင်ငံတကာ အမျိုးသမီးများနေ့ ကျင်းပလေ့ရှိပါတယ်။ လူမျိုး၊ ဘာသာ၊ အသားအရောင်နဲ့ ဆင်းရဲချမ်းသာ ခွဲခြား မှုမရှိဘဲ အမျိုးသမီးတွေရဲ့ စွမ်းဆောင်မှုကို အသိအမှတ်ပြုတဲ့ အနေနဲ့ ကျင်းပကြခြင်း ဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံအနေ နဲ့ ‘အာဆီယံအမျိုးသမီးရေးရာကော်မတီ’၊ ‘အာဆီယံ အမျိုးသမီးနှင့် ကလေးသူငယ်အခွင့်အရေးများ ကာကွယ် စောင့်ရှောက်ရေးနှင့် မြှင့်တင်ရေးကော်မရှင်’ တို့မှာ ပါဝင်ဆောင်ရွက်လျက်ရှိပါတယ်။ ဒါ့အပြင် အမျိုးသမီး တွေကို နည်းမျိုးစုံနဲ့ ခွဲခြားဆက်ဆံမှု ပပျောက်ရေးဆိုင်ရာ ကုလသမဂ္ဂသဘောတူစာချုပ်ကိုလည်း လက်မှတ်ရေးထိုး ထားပြီးဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာ အမျိုးသမီးတွေဟာ ကျားမ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းမခံရဘဲ အမျိုးသားများနဲ့ သာတူ

ညီမျှအခွင့်အလမ်းတွေ ရရှိပိုင်ဆိုင်ထားကြတာဟာ ရှေးယခင် အစဉ်အဆက်ကတည်းက ဖြစ်ပါတယ်။ ကလေးတို့ကို ထပ်ပြီး မတ်လအတွင်းမှာ ကျရောက်တဲ့ တပေါင်းပွဲတော်အကြောင်း ပြောပြပါဦး မယ်။ တပေါင်းလပြည့်နေ့ဟာ တပေါင်းပွဲတော်နေ့ဖြစ် ပြီး သံပုံစေတီပွဲတော်နေ့လို့လည်း ခေါ်ပါတယ်။ ယနေ့ ခေတ်မှာ မြန်မာ့ရိုးရာဓလေ့တွေ ပြန်လည်ဖော်ထုတ်တဲ့ အနေနဲ့ သံပုံစေတီတော်နဲ့ အရံသံပုံစေတီငယ်တွေကို ကျွမ်းကျင်ပညာရှင်တွေ ပရဟိတလူမှုရေးအသင်းအဖွဲ့ တွေရဲ့ လုပ်အားဒါနနဲ့ တည်ဆောက်နေကြပါတယ်။ သံပုံစေတီပွဲကို ပုဂံခေတ်မတိုင်မီကတည်းက ကျင်းပခဲ့ ကြပါတယ်။ ဒါ့အပြင် တပေါင်းလဟာ မြန်မာလတွေ အနက် ၁၂ လမြောက်လ ဖြစ်တယ်။ သာယာလှပတဲ့ တပေါင်းလရာသီကို ခေတ်အဆက်ဆက်က စာဆို ပညာရှင်များ စာဖွဲ့ခဲ့ကြသလို ယနေ့ထက်တိုင် ဖွဲ့ဆို နေကြဆဲလည်း ဖြစ်ပါတယ်။ တပေါင်းလပြည့်နေ့မှာ ဘုရားပွဲ ကျင်းပလေ့ရှိပါတယ်။ ရွှေတိဂုံစေတီတော်ကြီး ရဲ့ ဗုဒ္ဓပူဇော်ယဉ်ကျေးမှုတော်ကို တပေါင်းလပြည့်နေ့မှာ ကျင်းပ လျက်ရှိကြောင်း ကလေးတို့ မှတ်သားထားကြပါကွယ်။

ဆေးရောင်လှလှခြယ်ကြရအောင်

ရွှေရိုး



English Grammar for Shwe thway

ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ

KML

သားသား၊ မီးမီးနဲ့တူ၊ တူမလေးတွေ အပတ်စဉ်လေ့လာနေတဲ့ ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါကဏ္ဍစတင်ပါတော့မယ်။ အခုတစ်ပတ်အတွက် တင်ဆက်ချင်တဲ့ အကြောင်းအရာကတော့ **need** ရဲ့ အသုံးအနှုန်းနဲ့ သဒ္ဒါစည်းမျဉ်းဆိုင်ရာ တည်ဆောက်ပုံတွေပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Need

need ကို သဒ္ဒါနည်းအရ ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာလိုက်ရင် ကြိယာ (verb)၊ အကူကြိယာ (modal verb) နဲ့ နာမ် (noun) ဖြစ်ပါတယ်။ ကြိယာလိုသုံးရင် 'လိုအပ်သည်' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပြီး နာမ်လိုသုံးရင် 'လိုအပ်မှု' လို့ ဆိုလိုပါတယ်။ အခုဆက်ပြီး **need** ကို ဝါကျအတွင်း ထည့်သွင်းသုံးစွဲပုံကို ကြည့်ကြရအောင်။

I **need** a break. (ကြိယာလိုသုံးတာ)

ကျွန်တော် ခေတ္တရပ်နားမှု လိုပါတယ်။

The radio **needs** new batteries. (ကြိယာလိုသုံးတာ)

ရေဒီယိုဟာ ဘက်ထရီအသစ်တွေ လိုအပ်တယ်။

You **don't need** to come if you **don't want** to. (ကြိယာလိုသုံးတာ)

မလာချင်ရင် ခင်ဗျားလာဖို့ မလိုပါဘူး။

need ကို အကူကြိယာ (modal verb) အဖြစ်

လည်း သုံးနိုင်ပါတယ်။ မေးခွန်းဝါကျနဲ့ အငြင်းဝါကျတွေမှာသာ သုံးလေ့ရှိပါတယ်။

Need they wait? (အကူကြိယာလိုသုံးတာ)

သူတို့စောင့်ဖို့ လိုပါသလား။

You **needn't** stay long. (အကူကြိယာလိုသုံးတာ)

ခင်ဗျားအကြာကြီးနေဖို့ မလိုပါဘူး။

need ရဲ့ နောက်ထပ်အသုံးတစ်ခုကတော့ နာမ်

(noun) လိုသုံးတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

There is no **need** to shout! (နာမ်လိုသုံးတာ)

အော်ဟစ်ဖို့ မလိုဘူး။

Grammar patterns (သဒ္ဒါစည်းမျဉ်းဆိုင်ရာ

တည်ဆောက်ပုံ)

need ကို ဘယ်လိုအခြေအနေမှာ ဘယ်လိုအဓိပ္ပာယ်နဲ့ သုံးတယ်ဆိုတဲ့ **need** ရဲ့ အသုံးအနှုန်းနဲ့ သဒ္ဒါစည်းမျဉ်းဆိုင်ရာ တည်ဆောက်ပုံတွေ ရှိပါတယ်။

□ **need** (verb) + noun phrase

ဒါကတော့ **need** ကို ကြိယာအဖြစ်သုံးတဲ့ ပုံစံပါ။ **need** ရဲ့ နောက်မှာကပုဒ် (object) ဖြစ်တဲ့ noun ကို တိုက်ရိုက်လိုက်ထားပါတယ်။ မိမိလိုအပ်တဲ့အရာတွေကို ပြောဆိုရေးသားတဲ့အခါမှာ ဒီတည်ဆောက်ပုံနဲ့ ရေးသားရပါတယ်။ 'လိုအပ်သည်' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။

Do you **need** anything from the shops?

ဈေးဆိုင်တွေက တစ်ခုခုများ သင်လိုအပ်ပါသလား။

I really **need** a car.

ကျွန်တော် တကယ့်ကို ကားတစ်စီး လိုအပ်ပါတယ်။

□ **need** (verb) + to-infinitive

ဒီတည်ဆောက်ပုံကလည်း **need** ကို ကြိယာအဖြစ် သုံးထားတာပါ။ **need** ရဲ့ နောက်မှာ object အဖြစ် to-infinitive လိုက်ထားပါတယ်။ တစ်ခုခုလုပ်ဖို့ လိုအပ်တယ်။ ဒါမှမဟုတ် မလိုအပ်ဘူးလို့ ပြောဆိုတဲ့ အခါမှာ ဒီပုံစံနဲ့ ရေးသားရပါတယ်။ ဥပမာဝါကျတွေကို လေ့လာကြည့်ပါ။

We **need** to do something about the design.

ဒီဇိုင်းနဲ့ပတ်သက်ပြီး ကျွန်တော်တို့ တစ်ခုခုလုပ်ဖို့

လိုအပ်တယ်။

He **needs** to see a doctor straightaway.

သူ အခုချက်ချင်း ဆရာဝန်ပြဖို့ လိုအပ်တယ်။

Than Than Soe **won't need** to retake the exam.

သန်းသန်းစိုးဟာ စာမေးပွဲပြန်ဖြေဖို့ လိုအပ်မှာ မဟုတ်ဘူး။

□ **need** (verb) + noun phrase + to-infinitive

ဒီတည်ဆောက်ပုံမှာလည်း **need** ကို ကြိယာအဖြစ် သုံးထားတာပါ။ ဒီပုံစံမှာတော့ **need** ရဲ့ နောက်မှာ object အဖြစ် noun လိုက်ပြီး noun ရဲ့ နောက်ဘက်မှာ ရည်ရွယ်ချက်ပြပုဒ်စု (purpose) အဖြစ် to-infinitive လိုက်ထားတာပါ။ မိမိကို တစ်ခုခုကူညီပေးဖို့ ဘယ်သူ လိုအပ်တယ်။ ဒါမှမဟုတ် ဘာလိုအပ်တယ်ဆိုတာကို ပြောဆိုရေးသားတဲ့အခါ သုံးတဲ့တည်ဆောက်ပုံပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Daw Hla Hla **needs** somebody to look after the baby for an hour or two.

ဒေါ်လှလှဟာ တစ်နာရီ သို့မဟုတ် နှစ်နာရီကြာကလေးကို ကြည့်ရှုစောင့်ရှောက်ပေးဖို့ တစ်စုံတစ်ယောက် လိုအပ်တယ်။

I **need** a cloth to clean up this mess.

ညစ်ပတ်ရှုပ်ပွနေတာတွေကို သန့်ရှင်းရေးလုပ်ဖို့ ကျွန်တော် ပိတ်စတစ်ခု လိုအပ်တယ်။

□ **need** (verb) + V-ing phrase

ဒီပုံစံကလည်း မှတ်သားသင့်တဲ့ တည်ဆောက်ပုံပါ။ **need** ရဲ့ နောက်ဘက်မှာ gerund လို့ခေါ်တဲ့ V-ing phrase လိုက်ထားတာပါ။ gerund ဟာ active gerund ဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကတော့ တစ်ခုခု လုပ်ခြင်းခံရတဲ့သဘော (passive meaning) မျိုးပါ။ ဒါကြောင့်မို့ **need** ရဲ့ နောက်မှာ object အဖြစ် gerund လို့ခေါ်တဲ့ V-ing လိုက်ရင် passive gerund မလိုက်ဘဲ active gerund သာ လိုက်ရတယ်ဆိုတာကို သတိပြု မှတ်သားစေချင်ပါတယ်။ တစ်ခုခုကို လုပ်သင့်တယ်၊ လုပ်ဖို့လိုအပ်တယ်လို့ ပြောဆိုရေးသားရာမှာ သုံးတဲ့ပုံစံ ဖြစ်ပါတယ်။ ဥပမာဝါကျတွေကို လေ့လာကြည့်ပါ။

The grass **needs** cutting. (being cut လို့ မရေးရပါ)

မြက်ဖြတ်ဖို့ လိုတယ်။

This shirt **needs** washing. (being washed လို့

မရေးရပါ)

ဒီရှပ်အင်္ကျီလျှော်ဖို့ လိုတယ်။

The house **needed** painting. (being painted လို့

မရေးရပါ)

အိမ်ဆေးသုတ်ဖို့ လိုအပ်ခဲ့တယ်။

□ **need** (modal) + n't/ not + bare infinitive

ဒီတည်ဆောက်ပုံမှာတော့ **need** ကို အကူကြိယာ (modal verb) အဖြစ် သုံးထားတာပါ။ အငြင်းဝါကျ ပုံစံနဲ့ရေးထားတာမို့ **need** ရဲ့ နောက်ဘက်မှာ not ထည့်ရပြီး not ရဲ့ နောက်မှာ bare infinitive လိုက်ရပါတယ်။ bare infinitive ဆိုတာ infinitive without to လို့ခေါ်တဲ့ to ကို မြှုပ်ထားတဲ့ finite verb (V₁) ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ မလိုအပ်တဲ့အရာ သို့မဟုတ် မလိုအပ်ခဲ့တဲ့အရာ သို့မဟုတ် လိုအပ်မှာမဟုတ်မယ့်အရာ အကြောင်းကို ပြောဆိုတဲ့အခါ ဒီပုံစံနဲ့ ရေးသားပြောဆိုရပါတယ်။

You **needn't** finish that work today.

ခင်ဗျား အဲဒီအလုပ်ကို ဒီနေ့ အပြီးလုပ်ဖို့ မလိုဘူး။

I **needn't** have got up so early. I **could've** stayed in bed.

ကျွန်တော် သိပ်အစောကြီးထဖို့ မလိုအပ်ခဲ့ပါဘူး။

အိပ်ရာထမှာပဲ နေလို့ရပါတယ်။

□ There + is / was etc. + determiner + **need** (noun) + to-infinitive

ဒီပုံစံမှာတော့ **need** ကို noun လို သုံးထားတာပါ။ 'လိုအပ်ချက်၊ လိုအပ်မှု' လို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ လိုအပ်ချက်ရှိတာ၊ မရှိတာကိုပြောတဲ့အခါ ရေးသားတဲ့ပုံစံဖြစ်ပါတယ်။ ဥပမာ ဝါကျတွေကို လေ့လာကြည့်ပါ။

There is an urgent **need** to protect the ozone layer.

အိုဇုန်းလွှာကို ကာကွယ်ဖို့ အရေးပေါ် လိုအပ်ချက် ရှိတယ်။

There was no **need** to phone the police, but they did.

ရဲကို ဖုန်းဆက်ဖို့ လိုအပ်ချက်မရှိခဲ့ဘူး။ ဒါပေမဲ့ သူတို့ ဖုန်းဆက်ခဲ့တယ်။

Exercise

need ကို သုံး၍ တစ်စုံတစ်ခု မလိုအပ်ပါဟု ရေးသားပြောဆိုနည်းသုံးမျိုးရှိပါသည်။ မည်သို့ရေးသားသည်ကို ဥပမာပြဆိုထားပါသည်။ ယင်းပုံစံကို အတုယူ၍ အောက်တွင် ပေးထားသော ဝါကျများကို ရေးသားနည်းသုံးမျိုးဖြင့် ရေးပြပါ။

1. We **don't need** to hurry.

ရေးနည်းသုံးမျိုး

We **don't need** to hurry.

We **needn't** hurry.

There is no **need** for us to hurry.

2. You **don't need** to worry.

3. She **doesn't need** to stay here.

4. They **don't need** to buy tickets.

5. I **don't need** to get up early.

6. He **doesn't need** to book a table.

7. We **don't need** to go there.

8. You **don't need** to sell your car.

LEN SEN

ခေါင်းကိုက်ခြင်း၊ အအေးမိတုပ်ကွေး ဖျားနာခြင်းများအားလုံး
ပျောက်ကင်းသက်သာစေမည့် **လန်းဆန်း**



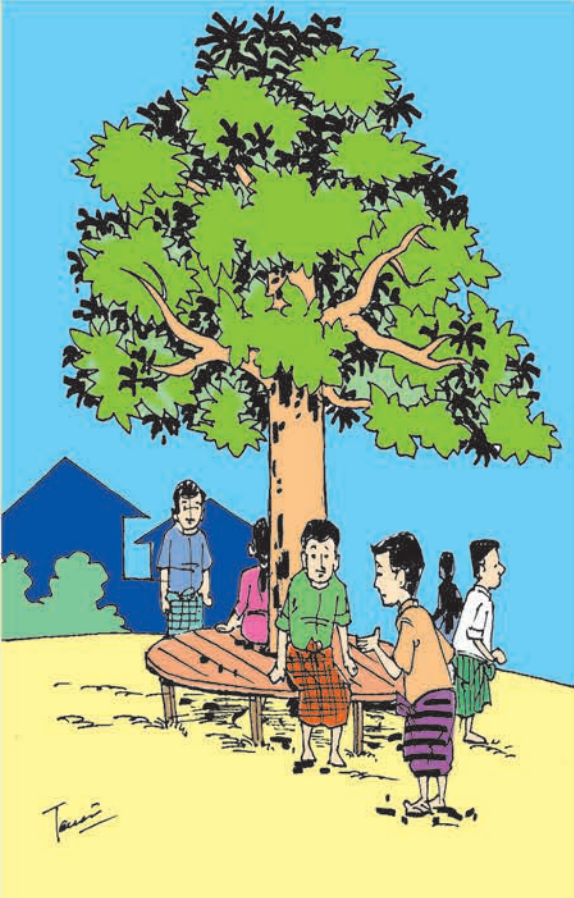
လိမ္မော်အရသာ
ကလေးအဖျားပျောက်ဆေးရည်

စတော်ဘယ်ရီအရသာ
ကလေးအဖျားပျောက်ဆေးရည်



တုပ်ကွေးဖျားနာပျောက်ဆေး ခေါင်းကိုက်ဖျားနာပျောက်ဆေး





သစ်ပင်တန်ဖိုး သိပါစေ

- * ရပ်ကွက်ထိပ်က ဗါဒံပင် အေးရိပ်အလှဆင်။
- * သူဝင်ငါထွက် ကွန်းခိုနား နေ့တိုင်း လူစည်ကား။
- * သစ်သားခုံဝိုင်း ပင်စည်မှာ ထိုင်သူစိတ်ချမ်းသာ။
- * မခွာချင်အောင် အေးမြတိ ဝင်ရောက်နားခိုကြည့်။
- * အသိတရားရှိဖို့ရာ သစ်ပင်တန်ဖိုးပါ။
- * မြန်မာပြည်ကို ချစ်ပါက သစ်ပင်မခုတ်ရ။ ။

ခြူးရဲသန့်

ရွှေသွေး မတ်စရာမှတ်စရာ

ကတွန်း

- * ပီတိအဟုန် < (စာ ၁)
- * ဇွဲထက်နှင့် ခွေးလေးငရွပ် < (စာ ၆)
- * ဖြတ်ထိုးဉာဏ်ကောင်းတဲ့ ပေစီ < (စာ ၁၁)

သုတရသ

- * စုံညီပွဲတော် တို့နွဲ့ပျော် < (စာ ၅)
- * စေတနာစကား < (စာ ၈)
- * မတ်လအတွင်းရှိ ထင်ရှားသော နေ့ရက်များ < (စာ ၁၃)

အင်္ဂလိပ်စာကဏ္ဍ

- * ဖတ်မှတ်လေ့လာဝေါဟာရကမ္ဘာ < (စာ ၉)
- * ရွှေသွေးစကားဝိုင်း "expressing surprise and one's opinion" < (စာ ၁၀)
- * ရွှေသွေးအင်္ဂလိပ်သဒ္ဒါ "need" ၏ အသုံးပြုပုံ အမျိုးမျိုး < (စာ ၁၄)

ဓာတ်ကဏ္ဍ...

ကျောက်ပု
Kyauk Pu
By Equator

လက်ဖက်ကောင်းစားချင်ရင် ပလာယွန်တောင်တက် ငွေ့ရတယ်ကွ။
"There is a saying: if a quality-tea is desired, Palaung should move up the slope slowly in order to pluck choices of leaf-buds."

အဲ့ဒါ ဘာအဓိပ္ပာယ်လဲ
လေးလေး။
"What does it mean, Uncle?"

ဘယ်ကိစ္စမဆို အဟုန်ခလျှံ မလေ့ကျင့်ဘူး၊ ဖြည်းဖြည်းနဲ့ မှန်မှန်လေး လုပ်ကိုရတယ် ပေါ့ကွ။
"It means that whatever case it maybe, one should not be in a hurry and he should do it slow and steady."

မှန်လျက်က လေးလေး၊ ကျွန်တော်လည်း အဲ့ဒီ အတိုင်း လျင်မြန်နေမယ်။
"It hits the nail on the head, Uncle. I'm also practising this method."

မင်းကဘာကို လျင်မြန်နေမလဲ။
"How do you practise it?"

လေးလေးကလည်း ဝေးလျက်ကမ္ဘာ၊ အရှင်လုပ်စာ စာရေးပွဲမှာ ကျွန်တော် ခြောက်ဘာသာကျတယ်။
"Oh, you don't get it!, Uncle. In the previous monthly test, I failed in six subjects."

ဟေ့-အလုပ်ကလေး၊ ငါ့ဘာသာပဲကျတယ်၊ ဖြည်းဖြည်းနဲ့ မှန်မှန်ပဲလေ။
"But in the monthly test of this month, I failed only in five subjects. It's slow and steady, isn't it?"

ဟိုကလက်ဖက် ခူးကွ။ မင်းက ပေးတောင် ကျောက်ပုလေးနဲ့။
"The saying is about plucking choices of leaf-buds. But as for you ... You guy Kyauk Pu! Come on."
"Ta... Ta"
END.

R.517

အမှတ် ၅၂၉-၅၃၁၊ ကုန်သည်လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ စာပေဗိမာန်၊ စာတည်းမှူးချုပ်က ပုံနှိပ်သူမှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၇၄၉၂) ဖြင့် ဖိုတိုလစ်သိုပုံနှိပ်စက်ရုံတွင် ရိုက်နှိပ်၍ မှတ်ပုံတင်အမှတ် (၀၀၉၆၁) ဖြင့် ထုတ်ဝေသည်။